

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, December 29

Sunday after the Nativity

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 29 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακή μετά την Γέννησιν.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 1 Ιανουαρίου: **Η Περιτομή του Χριστού, Βασιλείου του Μεγάλου:**

Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:15π.μ.

Κυριακή 5 Ιανουαρίου: **Παραμονή Θεοφανείων:** Όρθρος: 8:30 π.μ.

Θεία Λειτουργία και Μέγας Αγιασμός: 9:15π.μ.

Δευτέρα 6 Ιανουαρίου: **Άγια Θεοφάνεια:** Όρθρος: 8:30 π.μ.

Θεία Λειτουργία και Μέγας Αγιασμός: 9:15π.μ.

Τρίτη 7 Ιανουαρίου: **Σύναξις Τιμίου Προδρόμου:**

Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:15π.μ.

LITURGICAL CALENDAR

Wednesday, January 1: **Circumcision of Our Lord and Savior Jesus Christ
Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia:**

Orthros 8:30 am Divine Liturgy 09:15 am

Sunday, January 5: **Eve of Epiphany:** Orthros: 8:30am Divine Liturgy 9:15

Blessing of the Waters (Strict Fast)

Monday, January 6: **Holy Epiphany Day: Blessing of the Great Waters**

Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:15 am

Tuesday, January 7: **Synaxis of John the Holy Glorious Prophet, Baptist, &
Forerunner** Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

MEMORIAL SERVICES

Sunday, December 29: **Nickolaos Argetakis, 1 year.** The Coffee Hour will be sponsored by the **Argetakis Family** in memory of their departed loved ones. We would like to thank the Family for their generous offering to the Church.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ
ἀθάνατος, τότε τὸν ᾄδην ἐνέκρωσας, τῇ
ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς
τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας,
πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν
δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ, τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως·
ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες, ὑπὸ
ἀστέρος ἐδιδάσκοντο, σὲ προσκυνεῖν, τὸν
Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ
ὑψους ἀνατολήν. Κύριε δόξα σοι.

Τῶν Θεοπατόρων.

Εὐαγγελίζου Ἰωσήφ, τῷ Δαυῖδ τὰ θαύματα
τῷ Θεοπάτορι· Παρθένον εἶδες
κυφορήσασαν, μετὰ Μάγων προσεκύνησας,
μετὰ Ποιμένων ἐδοξολόγησας, δι' Ἀγγέλου
χρηματισθείς. Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν Ὑπερούσιον
τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ
προσάγει. Ἄγγελοι, μετὰ Ποιμένων
δοξολογοῦσι. Μάγοι δέ, μετὰ ἀστέρος
ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη, Παιδίον
νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down before
Christ. Save us, O Son of God, risen from the
dead.

We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When You descended unto Death, O Lord,
You who are immortal Life put Hades to
death, by the lightning of Your divinity. And
when You raised the dead from the
netherworld, all the hosts of heaven sang
aloud to You, "O Christ God, Giver of life,
glory to You!"

Apolytikion of the Feast.

Your nativity, O Christ our God, has caused
the light of knowledge to rise upon the
world. For therein the worshippers of the
stars were by a star instructed to worship
You, the Sun of Righteousness, and to know
You as Orient from on high. Glory to You, O
Lord.

For the Ancestors of God.

Annunciate the miracles to David the
ancestor of God, O Joseph. You saw the
Virgin pregnant. You glorified with the
shepherds. You worshipped with the Magi.
And you were warned by an Angel. Entreat
Christ God to save our souls.

Kontakion.

On this day the Virgin gives * birth to the
Super-essential. * To the Unapproachable, *
earth is providing the grotto. * Angels sing
and with the shepherds offer up glory. *
Following a star the Magi are still
proceeding. * He was born for our salvation,
a newborn Child, the pre-eternal God.

Ὁ Απόστολος

Ἀδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ ἄνθρωπον· οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν, καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι, οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε· ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Ἀναχωρησάντων τῶν μάγων, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς

The Epistle

Brethren, I would have you know that the gospel which was preached by me is not according to man. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when God who had set me apart before I was born, and had called me through his grace, was pleased to reveal his Son in me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

The Holy Gospel

When the magi had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain

Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου. Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλε πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων. τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· φωνὴ ἐν Ῥαμᾷ ἠκούσθη, θρῆνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολὺς· Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν. Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ· τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ. ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρώδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

there till I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him." And he rose and took the child and his mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, "Out of Egypt have I called my son." Then Herod, when he saw that he had been tricked by the magi, was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the magi. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: "A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more." But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, "Rise, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who sought the child's life are dead." And he rose and took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, "He shall be called a Nazarene."

ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ – ΑΓΙΑΣΜΟΙ

Διανύοντας το Άγιο Δωδεκαήμερο, το οποίο ξεκινά με τη γιορτή των Χριστουγέννων και ολοκληρώνεται με τη γιορτή των Θεοφανείων, δοξάζουμε τον Θεό για αυτή την ευλογία και που αξιωνόμαστε να μετέχουμε με διάφορους τρόπους στη λατρεία και τα μυστήρια της εκκλησίας μας.

Ένας τρόπος μετοχής στη γιορτή των Θεοφανείων είναι σύμφωνα με την παράδοση της Εκκλησίας ο Αγιασμός των σπιτιών και των καταστημάτων. Όσοι πιστοί επιθυμούν να τους επισκεφτεί ο π. Γεώργιος αγιάζοντας τα σπίτια και αναπέμποντας δέηση για την ευλογία των μελών της οικογένειας μπορούν να συμπληρώσουν την παρακάτω φόρμα και στη συνέχεια θα οριστεί με νέα επικοινωνία συγκεκριμένο ραντεβού. Χρόνια Πολλά, Ευλογημένο το Νέο Έτος!

THE THEOPHANY OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST HOUSE BLESSINGS

As we pass through the Holy Twelve Days of Christmas, which begin with the Feast of the Nativity of our Lord and conclude with the Feast of Epiphany, we give thanks to God for His abundant blessings. We are also grateful for the opportunity to participate in the worship and mysteries of our Church in various ways. These twelve days hold great spiritual significance and should be known, honored, and lived in a manner worthy of their holiness. One meaningful way to engage in the Feast of Epiphany is through the Blessing of Houses and Stores. Faithful members who wish to have Fr. Georgios visit their homes, bless them, and pray for their family members may complete the form below. A specific appointment will be arranged following further communication.

Wishing you a Happy and Blessed New Year!

ΑΓΙΑΣΜΟΙ ΣΠΙΤΙΩΝ – ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ – ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ HOUSE AND BUSINESS BLESSINGS

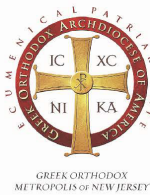
Όνομα και Επώνυμο. First Name and Last Name

Αριθμός τηλεφώνου. Best contact Phone number

Επιθυμητή ημερομηνία από τις 6/1 έως τις 28/2.
Which day do you prefer (between Jan. 6 to Feb. 28).

Διεύθυνση/ Address

Παρατηρήσεις. Any other information.



His Eminence,
Metropolitan Apostolos
of New Jersey
Cordially Invites you to the
**METROPOLIS OF NEW JERSEY
VASILOPITA CUTTING
WITH DINNER TO FOLLOW**

**Thursday, January 2, 2025
6:30 - 9:00 P.M.**

Hosted by:
St. George Greek Orthodox Church
1101 River Road
Piscataway, New Jersey 08854

**ST. NICHOLAS
DIAMONDS**
Invites you to a
**CHRISTMAS
Luncheon party**
Saturday | **11** | January
1:00PM | 2025
Greektown Square & Event Center
700 Quail St, Baltimore, MD 21224
Tickets: \$45
MENU:
2 Lamb Chops with Roasted Vegetables
Crab Cake with Roasted Potatoes



10th Anniversary Gala
in Honor of the Episcopal Ordination of
His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey

**Monday, January 13, 2025
5:30 P.M. Cocktail Hour
6:30 P.M. Dinner**

**The Venetian
546 River Drive, Garfield, NJ 07026**

Tickets.....\$160.00 per person

For more information contact the Metropolis at
908-301-0500 or Email 10thAnniversaryNJ@gmail.com

For Sponsorships, please complete and submit the
Sponsorship Form

All ticket purchases and sponsorships are due by January 3, 2025

Sponsorship Program Levels of Support	
Sponsor.....	\$1,250
2 Tickets for Dinner, Listing in Program	
Supporter.....	\$2,500
4 Tickets for Dinner, Listing in Program	
Patron.....	\$5,000
6 Tickets for Dinner, Listing in Program	
Benefactor.....	\$10,000
8 Tickets for Dinner, Listing in Program	
Grand Benefactor.....	\$20,000
10 Tickets for Dinner, Full Program Insert	

All net proceeds from sponsorships and tickets for the 10th Anniversary Gala
will be restricted to solely benefit the Sacred Ministries of the Metropolis of New Jersey

**St. Nicholas
DIAMONDS**
**Philadelphia
PHS Flower Show**
**Saturday,
March 8, 2025**
Seats are limited
Price \$90.00
Includes bus and show ticket
For more information please contact
**Sofia Xouris
240-375-5464**
Thank you for your support!



Greek Orthodox Metropolis of New Jersey



Music & Dance Festival
Philadelphia: February 14-16, 2025

